

Subject card

Subject name and code	Specialized Interpreting - Business Translations II, PG_00209502						
Field of study	German Studies						
Date of commencement of studies	October 2026		Academic year of realisation of subject		2028/2029		
Education level	Bachelor's studies		Subject group		Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	part-time studies		Mode of delivery		at the university		
Year of study	3		Language of instruction		Polish		
Semester of study	6		ECTS credits		3.0		
Learning profile	academic		Assessment form		credit		
Conducting unit	Division of German Language and Translation Studies -> Institute of German Philology -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Marta Turska				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	20		1.0		54.0	75
Subject objectives	The aim of the course is to improve practical translation skills in a representative thematic spectrum; mastering the technique of interpreting texts on business issues; training in overcoming difficulties arising from working under stress, quick association of facts, divisibility of attention.						
Learning outcomes	Course outcome		Subject outcome		Method of verification		
	[FGL3_K01] They are ready to critically evaluate the knowledge they have acquired during their studies in Germanic Philology and to what extent the content they have received corresponds to this knowledge		He/she is prepared to critically assess his/her own knowledge of interpreting and his/her own delivery in the target language, and is prepared to make any necessary corrections or additions.		[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK6] demonstration of practical skills		
	[FGL3_K05] They are ready to responsibly perform professional roles in various areas of German Philology, including complying with professional ethics and intellectual property protection rules and requiring the same from others		He/she is prepared to adhere to the code of professional ethics applicable to the translation profession and is aware of a translator's responsibility for the quality and accuracy of the translation.		[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK6] demonstration of practical skills		
	[FGL3_U08] They possess basic skills in translating selected types of texts in the language pair Polish / German based on the principles of translation studies		He/she is able to translate texts of a more specialised nature from German into Polish and from Polish into German.		[SU6] demonstration of practical skills		

Subject contents	As part of the course, students interpret – either independently, in pairs or in groups – business-related material (written texts, audio recordings, videos) of a higher degree of complexity, using consecutive, simultaneous or sight interpretation. The quality of the translation into the target language is discussed, particular difficulties associated with specific types of translation are highlighted, and technical and content-related errors in the translations are analysed. Classes are based mainly on translation materials prepared by the lecturer and students (recordings in Polish and German, a suitable selection of short Polish and German texts from various sources, and extracts from Polish and German newspapers and magazines), on the basis of which students hone their interpreting skills and expand their knowledge of terminology.		
Prerequisites and co-requisites	Course selection in semester 5. Knowledge of German and Polish at a level sufficient to achieve the desired effects, competence in German-Polish and Polish-German translation of a general nature.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	Pass mark based on partial marks received during the semester	51.0%	100.0%
Recommended reading	Basic literature	Gillies Andrew, Tłumaczenie ustne, Tertium, Kraków 2004. Gliwiński Tomasz, Weigt Zenon, Fachdeutsch für Dolmetscher und Übersetzer, Energiea, Warszawa 1997. Style konwersacyjne, red. Bożena Witosz, Wydawnictwo UŚI, Katowice 2006. The list of literature will be completed/updated each time by the class teacher.	
	Supplementary literature	Tryuk Małgorzata, Przekład ustny środowiskowy, PWN, Warszawa 2006.	
	eResources addresses		
Example issues/ example questions/ tasks being completed			
Work placement	Not applicable		

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.